

Übersetzer*in (w/m/d) Ungarisch für die Abteilung Educational Programs der DW Akademie

Wir suchen für die Abteilung **Educational Programs (DW Learn German)** am Standort Bonn oder Berlin zum 15. April 2023 bzw. zum nächstmöglichen Zeitpunkt drei **Übersetzer*innen** (w/m/d) **Ungarisch** befristet für drei bis neun Monate in freier Mitarbeit.

Die Förderung der deutschen Sprache ist maßgeblicher Bestandteil des gesetzlichen Programmauftrags der Deutschen Welle. Die Abteilung Educational Programs in der DW Akademie erstellt multimediale Deutschlernangebote für alle Niveaustufen in verschiedenen Sprachen – von didaktisch aufbereiteten Nachrichten bis hin zu Communitys auf Facebook und Twitter.

Wir brauchen deine Unterstützung in Vollzeit für unseren mobil nutzbaren Online-Sprachkurs “Nicos Weg” und für weitere Angebote.

UNSER ANGEBOT

Du arbeitest in einem kleinen Übersetzungsteam mit zwei bis drei weiteren Personen eng zusammen. Hier eine Auswahl deiner zukünftigen Aufgaben:

- Mitarbeit an den Deutschlernformaten „Nicos Weg“ (dw.com/nico), „Deutschtrainer“ (dw.com/deutschtrainer) und „Deine Band“ (dw.com/deineband)
- eigenverantwortliche Übersetzung vom Deutschen ins Ungarische, Abstimmung sprachlicher Standards mit den anderen Team-Mitgliedern und Anwendung dieser Standards
- Übersetzung, Erstellung und Abnahme von Videountertiteln
- Korrektur von Texten und Qualitätssicherung von Online-Lernangeboten

DAS BRINGST DU MIT

Du beherrschst das Ungarische auf muttersprachlichem Niveau und verfügst über perfekte Sprachkenntnisse. Zugleich sind deine Deutschkenntnisse sehr gut, sodass du zum Beispiel grammatische Regeln des Deutschen einfach und präzise in das Ungarische übersetzen kannst.

Du hast einen genauen Blick auf formale Standards. Deine sehr guten EDV-Kenntnisse und eventuell sogar erste Erfahrungen im Umgang mit Redaktionssystemen sind für dich schon lange selbstverständliche Arbeitsgrundlage.

Idealerweise belegst du deine Kenntnisse durch ein abgeschlossenes Hochschulstudium in einem germanistischen bzw. fremdsprachlichen Fach mit didaktischer Ausrichtung oder einem Studium für Übersetzung "Deutsch-Ungarisch".

Du arbeitest gern selbstständig, eigenverantwortlich und denkst mit. Deine Auftraggeber schätzen deine Übersetzungen, weil sie von guter Qualität und mit großer Sorgfalt erstellt sind. Du bist kommunikativ und fragst lieber nach, wenn du einmal unsicher bist. Die enge Zusammenarbeit in einem Team mit weiteren Übersetzer*innen gestaltest du so, dass euer gemeinsames Produkt aus nur einer Feder zu stammen scheint.

Der Zeitraum der Beauftragung ist im Rahmen unseres Projekts auf ca. drei bis neun Monate befristet. Mobiles Arbeiten ist innerhalb Deutschlands möglich, ein geringer Teil der Aufgaben kann jedoch nur vor Ort erledigt werden.

Das klingt attraktiv? Dann bewirb dich doch gern mit deinem Lebenslauf und relevanten Zeugnissen. Vergiss nicht, uns etwas über deine Motivation zu verraten – in wenigen Zeilen, die uns motivieren, dich einzuladen!

Es erwartet dich ein freundliches und aufgeschlossenes Team. Bis bald!

Als Mitarbeitende der Deutschen Welle identifizieren wir uns mit den vom Deutsche-Welle-Gesetz vorgegebenen Werten. Insbesondere stellen wir uns gegen jede Form von Diskriminierung, Rassismus und Antisemitismus.

DAS BIETEN WIR

- inspirierende und herausfordernde Aufgaben in einem internationalen Medienunternehmen
- Mitarbeit in interdisziplinären und diversen Teams
- eine Organisationskultur geprägt von New Work und Digital Leadership & Collaboration
- Förderung von Diversität, Inklusion und Nachhaltigkeit
- flexible Arbeitszeiten und Beschäftigungsmodelle für Homeoffice
- umfangreiches Bildungsprogramm sowie individuelle Weiterbildungsmöglichkeiten
- attraktive Vergütung nach Tarif mit Zusatzversicherungen
- verkehrsgünstige Lage und vergünstigte Tickets für den ÖPNV
- ausgezeichnete Betriebsgastronomie und moderne Multifunktionsflächen
- breites Betriebssportangebot und Gesundheitsmanagement

Wir fördern Diversität und Chancengleichheit. Deine Bewerbung ist bei uns willkommen, ungeachtet Deiner Nationalität, kulturellen, ethnischen oder sozialen Herkunft, einer Behinderung, Deiner sexuellen Orientierung, Deines Geschlechts oder Deines Alters. Wir streben Geschlechterparität auf allen Ebenen der Organisation an.

Haben wir Dein Interesse geweckt? Dann freuen wir uns über Deine Bewerbung bis zum 14. März 2023 über das DW Online-Karriereportal unter <https://recruitingapp-5401.de.umantis.com/Vacancies/1364/Description/1?lang=ger>